

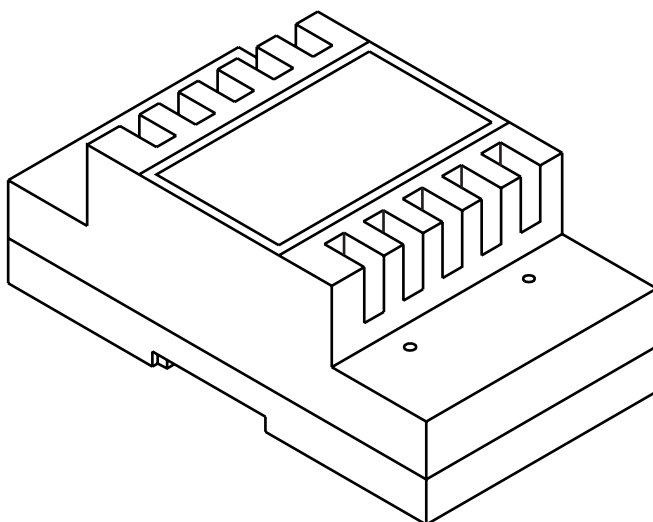
ELVOX®

Communicating in style

RELÈ - RELAY - RELAIS

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO
WIRING INTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT
ANSCHLUßANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

Art. 170/560



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.

Schema di collegamento relè Art. 170/560 per autoaccensione impianto e commutazione telecamera supplementare con apparecchi della serie PETRARCA.

Wiring diagram for relay Art. 170/560 for monitor auto-activation and switching of additional camera (series PETRARCA).

Schéma de raccordement relais Art. 170/560 pour l'enclenchement automatique de l'installation et la commutation de la caméra supplémentaire en utilisant des appareils de la série PETRARCA.

Schaltplan für Relais Art. 170/560 für die Anlageselektions- und die Umschaltung zusätzlicher Kamera durch Benutzen Geräte Baureihe PETRARCA.

Esquema de conexionado relé Art. 170/560 para el encendido automático de la instalación y la conmutación de la cámara suplementaria utilizando aparatos de la serie PETRARCA.

Esquema de ligação para o acendimento automático da instalação e a comutação da telecâmara suplementar utilizando aparelhos da série PETRARCA.

Monitor - Moniteur

Art. 6000 + 6200 + 6145

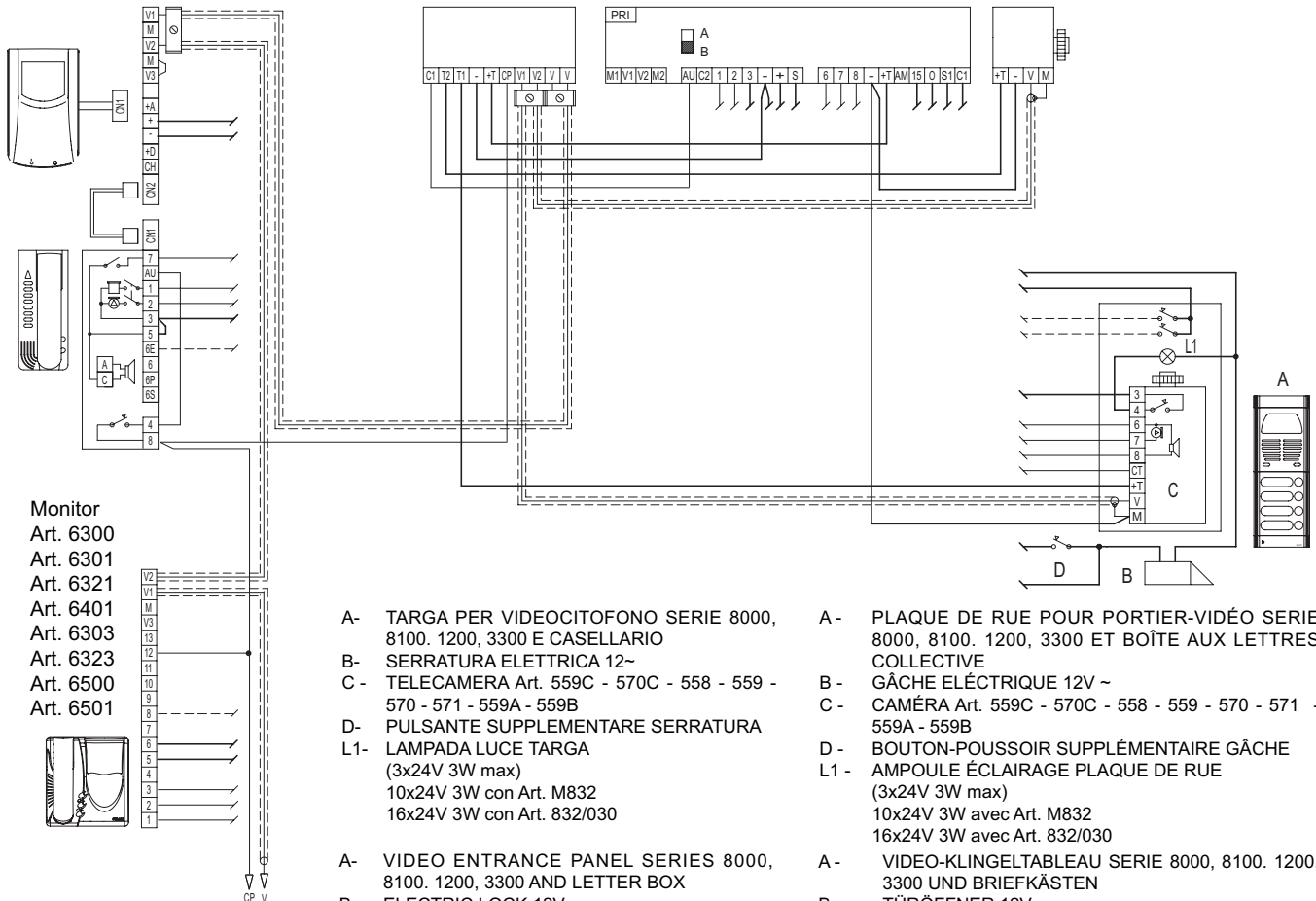
Art. 6003 + 6200 + 6145

Relè-Relay-Relais
Art. 170/560

Rete-Mains
Réseau-Netz
Red-Rede

Alimentatore - Power supply
Alimentation - Netzgerät
Alimentador Art. 6680

Telecamera - Camera
Caméra - Kamera
Cámara - Telecámara
Art. 5020-5B20-5A10-5C10



Monitor

Art. 6300

Art. 6301

Art. 6321

Art. 6401

Art. 6303

Art. 6323

Art. 6500

Art. 6501

- A- TARGA PER VIDEOCITOFONO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 E CASELLARIO
- B- SERRATURA ELETTRICA 12V~
- C- TELECAMERA Art. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
- L1- LAMPADA LUCE TARGA (3x24V 3W max) 10x24V 3W con Art. M832 16x24V 3W con Art. 832/030

- A- VIDEO ENTRANCE PANEL SERIES 8000, 8100. 1200, 3300 AND LETTER BOX
- B- ELECTRIC LOCK 12V~
- C- CAMERA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
- L1- PANEL LAMP (3x24V 3W max) 10x24V 3W with Art. M832 16x24V 3W with Art. 832/030

- A- PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 ET BOÎTE AUX LETTRES COLLECTIVE
- B- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
- C- CAMÉRA Art. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- BOUTON-POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
- L1 - AMPOULE ÉCLAIRAGE PLAQUE DE RUE (3x24V 3W max) 10x24V 3W avec Art. M832 16x24V 3W avec Art. 832/030

- A- VIDEO-KLINGELTAFELSERIE 8000, 8100. 1200, 3300 UND BRIEFKÄSTEN
- B- TÜROFFNER 12V ~
- C- KAMERA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- TÜROFFNER ZUSATZTASTE
- L1 - LAMPE FÜR DIE TAFELBELEUCHTUNG (3X24V 3W MAX) 10X24V 3W MIT ART. M832 16X24V 3W MIT ART. 832/030

- A- PLACA PARA VÍDEO-PORTERO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 Y BUZÓN
- B- CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~
- C- CÁMARA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
- L1 - LÁMPARA ILUMINACIÓN PLACA (3X24V 3W MAX) 10X24V 3W CON ART. M832 16X24V 3W CON ART. 832/030

- A- BOTONEIRA PARA VIDEO-PORTEIRO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 E CAIXA DE CORREIO
- B- TRINCO ELÉCTRICO 12V ~
- C- TELECÂMARA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B
- D- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
- L1 - LÂMPADA PARA ILUMINAÇÃO DA BOTONEIRA (3X24V 3W MAX) 10X24V 3W COM ART. M832 16X24V 3W COM ART. 832/030

Schema di collegamento relè Art. 170/560 per autoaccensione impianto e commutazione telecamera supplementare con apparecchi della serie PETRARCA con monitor Art. 6600, 660A, 6700

Wiring diagram for relay Art. 170/560 for monitor auto-activation and switching of additional camera (series PETRARCA) with monitor Art. 6600, 660A, 6700

Schéma de raccordement relais Art. 170/560 pour l'enclenchement automatique de l'installation et la commutation de la caméra supplémentaire en utilisant des appareils de la série PETRARCA avec moniteur Art. 6600, 660A, 6700

Schaltplan für Relais Art. 170/560 für die Anlagelbeseinschaltung und die Umschaltung zusätzlicher Kamera durch Benutzen Geräte Baureihe PETRARCA mit monitor Art. 6600, 660A, 6700

Esquema de conexionado relé Art. 170/560 para el encendido automático de la instalación y la conmutación de la cámara suplementaria utilizando aparatos de la serie PETRARCA Art. 6600, 660A, 6700

Esquema de ligação para o acendimento automático da instalação e a comutação da telecâmara suplementar utilizando aparelhos da série PETRARCA Art. 6600, 660A, 6700

Monitor - Moniteur

Art. 6000 + 6200 + 6145

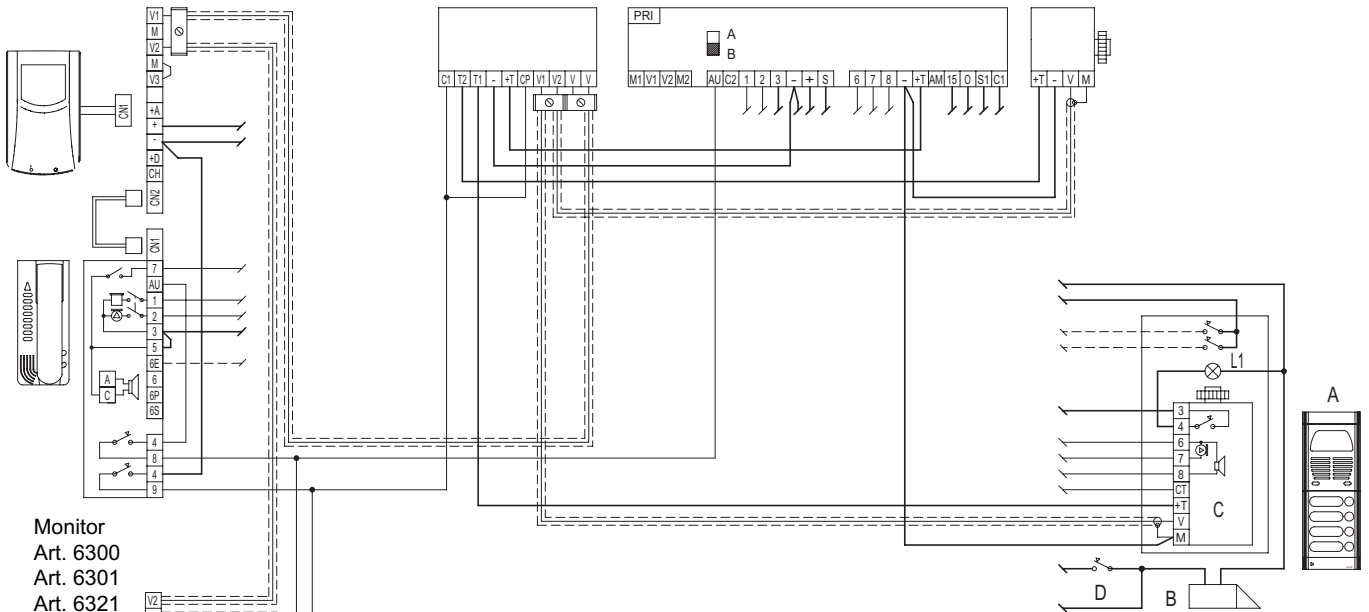
Art. 6003 + 6200 + 6145

Relè-Relay-Relais
Art. 170/560

Rete-Mains
Réseau-Netz
Red-Rede

Alimentatore - Power supply
Alimentation - Netzgerät
Alimentador Art. 6680

Telecamera - Camera
Caméra - Kamera
Câmara - Telecâmara
Art. 5020-5B20-5A10-5C10



Monitor

Art. 6300

Art. 6301

Art. 6321

Art. 6401

Art. 6303

Art. 6323

Art. 6500

Art. 6501



M

V

13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1



Monitor

Art. 6600

Art. 660A

Art. 6700

Art. 6620

Art. 662A

Art. 6720

A- TARGA PER VIDEOCITOFONO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 E CASELLARIO

B- SERRATURA ELETTRICA 12~
570 - 571 - 559A - 559B

C - TELECAMERA Art. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
L1- LAMPADA LUCE TARGA
(3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

A- VIDEO ENTRANCE PANEL SERIES 8000, 8100. 1200, 3300 AND LETTER BOX

B- ELECTRIC LOCK 12V~
C - CAMERA
ART. 554 - 554/00R - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
L1- PANEL LAMP (3x24V 3W max)
10x24V 3W with Art. M832
16x24V 3W with Art. 832/030

A - PLAQUE DE RUE POUR PORTIER-VIDÉO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 ET BOÎTE AUX LETTRES COLLECTIVE

B - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
C - CAMÉRA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D - BOUTON-POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
L1 - AMPOULE ÉCLAIRAGE PLAQUE DE RUE
(3x24V 3W max)
10x24V 3W avec Art. M832
16x24V 3W avec Art. 832/030

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 UND BRIEFKÄSTEN

B - TÜRÖFFNER 12V ~
C - KAMERA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D - TÜRÖFFNER ZUSATZTASTE
L1 - LAMPE FÜR DIE TABLEUBELEUCHTUNG
(3X24V 3W MAX)
10X24V 3W MIT ART. M832
16X24V 3W MIT ART. 832/030

A - PLACA PARA VÍDEO-PORTERO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 Y BUZÓN

B - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~
C - CÁMARA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D - PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
L1 - LÁMPARA ILUMINACIÓN PLACA
(3X24V 3W MAX)
10X24V 3W CON ART. M832
16X24V 3W CON ART. 832/030

A - BOTONEIRA PARA VIDEO-PORTEIRO SERIE 8000, 8100. 1200, 3300 E CAIXA DE CORREIO



B - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~
C - TELECÂMARA ART. 559C - 570C - 558 - 559 - 570 - 571 - 559A - 559B

D - BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
L1 - LÂMPADA PARA ILUMINAÇÃO DA BOTONEIRA
(3X24V 3W MAX)
10X24V 3W COM ART. M832
16X24V 3W COM ART. 832/030

I**FUNZIONAMENTO**

Il relè Art. 170/560 permette l'autoaccensione e la commutazione delle telecamere.

Funzionamento negli impianti dove sono installati videocitofoni serie 6600.

Nei monitor serie 6300, 6500 utilizzare il pulsante con il simbolo □ per l'autoaccensione e il pulsante  per la commutazione della telecamera. Nel monitor serie 6600 utilizzare il pulsante  per accendere il monitor, il quale visualizzerà l'immagine ripresa dalla telecamera della targa. Premendo e mantenendo premuto il pulsante con il simbolo □ si avrà la commutazione verso la telecamera supplementare.

N.B. Spostare il deviatore sul retro del monitor serie 6600, 6700 nella posizione "A" (o sotto il monitor nell'art. 660A)

Nei citofoni Art. 6200 utilizzare due pulsanti supplementari, nello schema sono utilizzati i pulsanti numero 1 e 2.

Premendo il 1° pulsante si ottiene l'autoaccensione dell'impianto senza l'attivazione della suoneria. Tenendo premuto il 2° pulsante si vedrà l'immagine della telecamera supplementare, rilasciandolo si passerà all'immagine della telecamera della targa. Per riprese notturne illuminare la zona di ripresa della telecamera secondaria con una lampada supplementare, utilizzando il relè Art. 170/001. Tale lampada potrà essere all'infrarosso per riprese in B/N oppure a luce bianca per riprese a colori. Per gli altri collegamenti attenersi agli schemi base dell'alimentatore Art. 6680.


Funzionamento negli impianti dove non sono installati videocitofoni serie 6600.


Il funzionamento dei videocitofoni PETRARCA e GIOTTO è simile al precedente ma non è necessario utilizzare 2 pulsanti, è sufficiente utilizzare il pulsante di autoaccensione che permette sia l'autoaccensione che la commutazione delle telecamere.

GB**OPERATION**

Relay type 170/560 allows the camera self-start and switching.

Operation on installations with monitors series 6600.

On monitors serie 6300, 6500 use push-button with the "□" symbol for the camera self-start and push-button  for switching.

On monitor series 6600 use push-button  to switch the monitor on, which will display the image captured by the camera on the panel. Pressing and keeping pressed push-button with the symbol "□" a switching to the additional camera occurs.

N.B. Displace the switcher on the back of monitor Type 6600, 6700 to the "A" position (or under the monitor in type 660A).

On interphones type 6200, use an additional button; the push-buttons used in the diagram are push-buttons number 1 and 2.

Pressing the 1st push-buttons enables self-start of the system without activating the ringtone. If you keep the push-button pressed down, you will see the image of the additional camera; when you release it, you will switch to the image of the entrance panel camera. For night filming, light the viewing area of the secondary camera with an additional bulb, using relay type 170/001. This bulb can be either infrared for B/W filming, or white light type for colour filming.

For the other connections, follow the standard diagrams for power supply type 6680.


Operation on installations without monitors series 6600.


The operation of monitors PETRARCA and GIOTTO is similar to the previous one, but there is no need of 2 push-buttons, it is sufficient to use the self-start push-button which allows either the self-start either the switching of cameras.

F**FONCTIONNEMENT**

Le relais Art. 170/560 permet l'autoenclenchement et la commutation de la caméras.

Fonctionnement dans les installations où il y a pas des moniteurs du série 6600.

Dans le moniteurs série 6300, 6500 utiliser le bouton-poussoir avec le symbole "□" pour l'autoenclenchement et poussoir 

pour la commutation de la caméra. Dans le moniteur série 6600 utiliser le bouton-poussoir  pour allumer le moniteur, lequel visualisera l'image capturée avec la caméra par la plaque de rue. En appuyant et maintenant pressé le bouton-poussoir "□" avec le symbole on obtendra la commutation vers la caméra supplémentaire.

N.B. Déplacer le commutateur qui se trouve derrière le moniteur Art. 6600, 6700 (ou sous le moniteurs Art. 660A) sur la position « A ». Dans les postes Art. 6200, utiliser deux bouton-poussoir supplémentaire, sur les schémas il faut utilisé les boutons-poussoirs numéro 1 et 2. En appuyant sur 1° bouton-poussoir, on peut enclencher l'installation de l'intérieur sans activer la sonnerie. En maintenant le poussoir enfoncé, on verra l'image de la caméra supplémentaire, tandis que l'on reviendra à l'image de la caméra de la plaque de rue si on le relâche. Pour le fonctionnement nocturne, on devra éclairer la zone de prise de vue de la caméra secondaire avec une lampe supplémentaire en utilisant le relais Art. 170/001. Cette lampe peut être aussi de type infrarouge pour les prises de vue noir et blanc ou bien à la lumière blanche pour les prises de vue en couleurs. Pour d'autres raccordements, suivre les schémas de base pour la connexion des alimentations Art. 6680.

Fonctionnement dans les installations où il n'y a pas des moniteurs du série 6600.



Le fonctionnement des moniteurs PETRARCA et GIOTTO est comme le précédent, mais les 2 boutons-poussoirs ne sont pas nécessaires; il suffit l'emploi du bouton-poussoir d'autoallumage, qui permet soit l'autoallumage soit la commutation des caméras.

D

FUNKTIONSWEISE

Relais Art. 170/560 ermöglicht die Selbsteinschaltung und die Umschaltung die Kameras.

Betrieb bei den Anlagen ohne Monitoren Baureihe 6600.

Bei Monitoren Baureihe 6300, 6500 die Taste mit dem Symbol "□" für die Selbsteinschaltung und Taste  Umschaltung der Kamera verwenden. Beim Monitor Baureihe 6600 die Taste "" drücken um dem Monitor einzuschalten, welcher das von Kamera aufgenommene Bild anzeigen wird. Das Drücken und gedrückt Halten der Taste mit dem Symbol "□" ermöglicht die Umschaltung zur Zusatzkamera.

HINWEIS: Umsetzen Sie den Umschalter auf der Rückseite des Monitors Art. 6600, 6700 (oder unter dem Monitor Art. 660A) auf die „A“ Stellung. In den Haustelefonen Art. 6200 ist eine Zusatz Taste zu verwenden: Auf dem Plan sind die Verwendung von Tasten Nr. 1 und 2 dargestellt. Über die 1° Taste erfolgt die Selbsteinschaltung der Anlage ohne Aktivierung des Lätwerks. Um das Bild der Zusatzkamera einzublenden, die Taste gedrückt halten. Nach dem Loslassen wird wieder auf die Aufnahme der Kamera am Klingeltableau umgeschaltet. Für nächtliche Aufnahmen ist der Aufnahmebereich der zweiten Kamera mit einer Zusatzlampe zu beleuchten. Hierfür das Relais Art. 170/001 installieren. Für S/W-Aufnahmen kann eine IR-Lampe und für Farbaufnahmen eine Lampe mit weißem Licht montiert werden. Für die restlichen Anschlüsse, siehe Basisplan des Netzgeräts Art. 6680.

Betrieb bei den Anlagen ohne Monitoren Baureihe 6600.



Der Betrieb der Monitoren PETRARCA und GIOTTO ist derselbe des vorhergehenden, aber die 2 Tasten sind nicht notwendig: es ist genug die Selbststart-Taste zu nutzen, die sowohl den Selbststart als auch die Umschaltung der Kameras ermöglicht.

E

FUNCIONAMIENTO

El relé Art. 170/560 permite el autoencendido y la conmutación de la cámara.

Funcionamiento en las instalaciones con monitores serie 6600.

En los monitores serie 6300, 6500 utilizar el pulsador con el símbolo "□" para el autoencendido y  pour la conmutación de la cámara. En el monitor serie 6600 utilizar el pulsador "" para encender el monitor, el cual visualizará la imagen captada da la cámara por la placa. Presionando y manteniendo presionado el pulsador con el símbolo "□" se obtendrá la conmutación hacia la cámara suplementar.

N.B. Desplazar el conmutador que se encuentra detrás del monitor Art. 6600, 6700 (o debajo del monitor Art. 660A) en la posición "A". En los teléfonos art. 6200, hay que utilizar un pulsador suplementario, que, en los esquemas, se utilizan los pulsador número 1 y 2. Accionando el 1° pulsador se obtiene el autoencendido del equipo sin la activación del timbre.

Manteniendo accionado el pulsador se verá la imagen de la cámara suplementaria; al soltarlo, se pasará a la imagen de la cámara de la placa. Para captaciones nocturnas, iluminar la zona de captación de la cámara secundaria con una lámpara suplementaria, utilizando el relé art. 170/001. Dicha lámpara podrá ser de infrarrojos para captaciones en blanco y negro o de luz blanca para captaciones a colores. Para las demás conexiones, atenerse a los esquemas básicos del alimentador art. 6680.

Funcionamiento en las instalaciones sin monitores serie 6600.



El funcionamiento de los monitores PETRARCA y GIOTTO es similar al precedente, pero los dos pulsadores no son necesarios; es suficiente el uso del pulsador de autoencendido, que permite sea el autoencendido sea la conmutación de las cámaras.

P

FUNCIONAMENTO

O relé Art. 170/560 permite o autoacendimento e a comutação da telecâmara.

Funcionamento nas instalações com monitores da serie 6600.

Nos monitores da serie 6300, 6500 utilizar el botão com o símbolo "□" para o autoacendimento e botão  a comutação da telecâmara. No monitor da série 6600 utilizar o botão "" para acender o monitor, o qual visualizará a imagem obtida pela telecâmara da botoneira. Premindo e mantendo premido o botão com o símbolo "□" obter-se-á a comutação da telecâmara suplementar.

N.B. Mover o comutador que fica detrás do monitor Art. 6600, 6700 (ou debaixo do monitor Art. 660A) na posição "A". Nos telefones Art. 6200 usa-se 2 botão suplementares, no esquema utilizam-se os botões número 1 o 2. Premindo o 1° botão obtem-se o autoacendimento da instalação do monitor sem que seja activada a campainha. Mantendo-o pressionado, obter-se-á a imagem da telecâmara suplementar, libertando-o passar-se-á para a imagem da telecâmara da botoneira com vídeo-porteiro. Para focagens nocturnas, dever-se-á iluminar a zona de focagem da telecâmara secundária com uma lâmpada suplementar. Isto poder-se-á fazer utilizando um relé Art. 170/001. Esta lâmpada poderá ser do tipo infravermelhos para focagens a P/B ou de luz branca para focagens a cores. Para outras ligações seguir os esquemas base do alimentador Art. 6680.

Funcionamento nas instalações sem monitores da serie 6600.

O funcionamento dos monitores PETRARCA e GIOTTO é similar ao precedente, mas os dois botões não são necessários, é suficiente o uso do botão de autoacendimento, que permite quer o autoacendimento quer a comutação das telecâmaras.

I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
 - After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
 - It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
 - Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
 - Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
 - Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
 - In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
 - For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
 - Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
 - Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
 - Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
 - All items must only be used for the purposes designed.
 - The omnipolar switch must be easily accessed.
- WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination éocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VERSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE):

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendidas de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar debe ser fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicio do pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos residuos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pre-tender mais informações sob os pontos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





UNI EN ISO 9001



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**

35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE

E-mail: info@elvoxonline.it
<http://www.elvox.com>
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:

Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:

Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it